

ZP/NIPR/02/2015

Załącznik nr 1.1 do SIWZ

Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia

Przedmiot zamówienia obejmuje: tłumaczenie konsekutywne wizyty studyjnej z języka japońskiego na język polski i odwrotnie w ramach Zadania nr 6 „Wymiana doświadczeń kadry UR” projektu : „ UR – nowoczesność i przyszłość regionu”.

1. Tłumaczenie konsekutywne dotyczy wyjazdu studyjnego (WS) kadry akademickiej UR i obejmuje tłumaczenie z języka polskiego na język: **japoński** i odwrotnie.
2. Tłumacz jest zobowiązany do tłumaczenia wizyty studyjnej w terminie wskazanym przez Zamawiającego tj. **od momentu przylotu grupy do Tokio w dniu 08.04.2015r.** (tym samym tłumacz może przejąć grupę na lotnisku – nie ma obowiązku by tłumacz podróżował z grupą), **do momentu zakończenia wizyty studyjnej w dniu 20.04.2015r.** – (tłumacz nie jest zobowiązany do świadczenia usługi tłumaczenia w dniu wylotu tj. 21.04.2015r.)
3. Tłumacz powinien pozostawać do dyspozycji **średnio 6 h/dobę** (lub więcej, w zależności od okoliczności) przez wszystkie dni trwania wyjazdu studyjnego (WS) wraz z przyjazdem i wyjazdem. Tłumacz musi być w stałym kontakcie z grupą WS.
4. Praca tłumacza obejmować będzie wszelkie tłumaczenia konsekutywne, a w szczególności tłumaczenia wykładów, seminariów, spotkań, hospitowanych zajęć oraz innych czynności związanych z wyjazdem służbowym (np. zakwaterowaniem, pomocą w nagłych wypadkach itp.)
5. Planowana wizyta studyjna:

Ilość pracowników dydaktyczno-naukowych Uniwersytetu Rzeszowskiego: 4

Miejsce docelowe WS: Tohoku University, Japonia

Czas trwania wizyty studyjnej: **08.04.2015r - 20.04.2015r.**

Szczegóły lotów uczestników wizyty (Nie ma obowiązku by tłumacz podróżował z grupą):

- **Wylot 07.04. 2015r.** Rzeszów, wylot 13:15 (LH 1385) -- Frankfurt (FRA), przylot 15:00;

Frankfurt (FRA), wylot 18:05 (LH 716) -- Tokio (HND), przylot 12:15
(08.04.2015)

Z Tokio do Sendai grupa planuje dojechać pociągiem.

- **Powrót 21.04.2015r.** Tokio (HND), wylot 14:05 (LH 717) -- Frankfurt (FRA), przylot 18:50; Frankfurt (FRA), wylot 20:50 (LH 1386) -- Rzeszów, przylot 22:25

Zamawiający zastrzega sobie możliwość zmiany terminu realizacji zamówienia, co może wynikać z przyczyn losowych (np. opóźnienie lub przesunięcie przylotu samolotu), przy czym termin realizacji nie może być przesunięty bez zgody Wykonawcy o więcej niż 14 dni. Wyjeżdżający będą korzystać z bazy hotelowej w pobliżu odwiedzanej instytucji.

6. Ważne!!!

Oferowana przez Wykonawcę cena oferty powinna zawierać wszelkie koszty, w tym koszt tłumaczenia, przejazdu, zakwaterowania i wyżywienia tłumacza.

Zorganizowanie przejazdu, zakwaterowania i wyżywienia tłumacza leżą w gestii Wykonawcy.



7. Tłumacz konsekutywny musi:

- posiadać umiejętność tłumaczenia konsekutywnego z języka polskiego na **japoński** i odwrotnie.
- posiadać doświadczenie w postaci wykonania w okresie ostatnich trzech lat (liczonych od terminu składania ofert) co najmniej dwóch usług tłumaczenia konsekutywnego z języka polskiego na **japoński** i odwrotnie.
- posiadać wyższe wykształcenie lingwistyczne/filologiczne w zakresie języka **japońskiego** bądź być native speakerem.